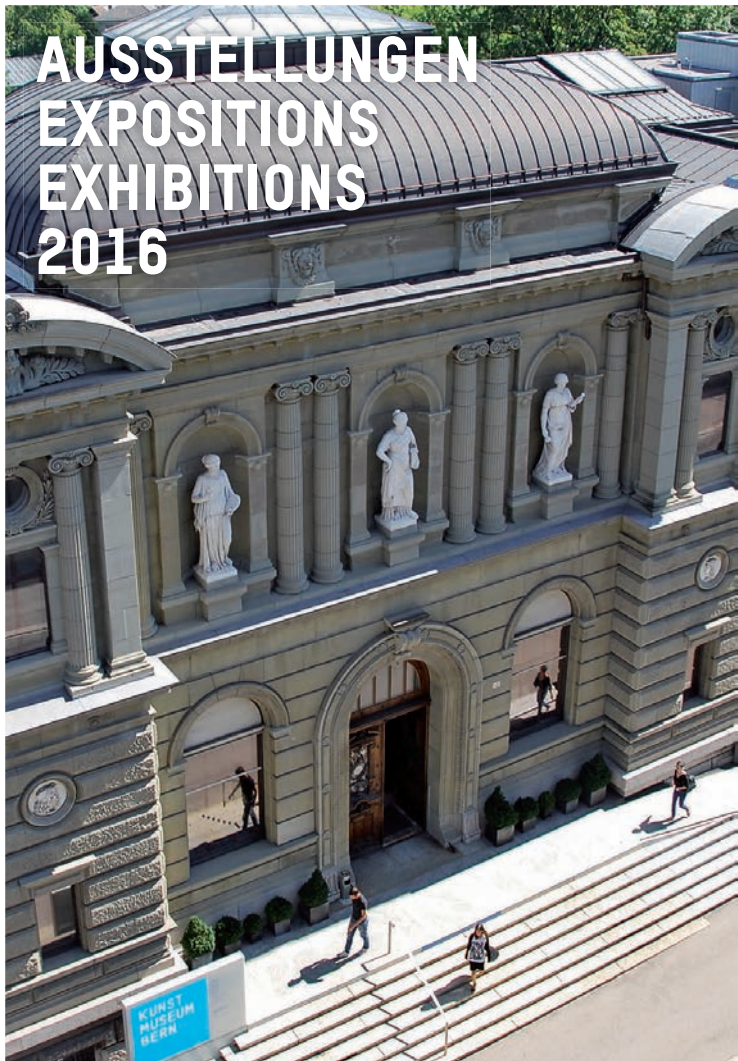


AUSSTELLUNGEN EXPOSITIONS EXHIBITIONS 2016



ÖFFNUNGSZEITEN / HEURES D'OUVERTURE / OPENING HOURS

Montag geschlossen / Lundi fermé / Closed on Mondays

Dienstag / Mardi / Tuesday 10h–21h

Mittwoch–Sonntag / Mercredi–Dimanche / Wednesday–Sunday 10h–17h

FEIERTAGE / JOURS FÉRIÉS / HOLIDAYS

www.kunstmuseumbn.ch

EINTRITTE / PRIX D'ENTRÉE / ADMISSION FEES

Sammlung / Collection CHF 7.00 / CHF 5.00

Ausstellungen bis / Expositions jusqu'à / Exhibitions up to CHF 26.00

ÖFFENTLICHE FÜHRUNGEN / VISITES COMMENTÉES PUBLIQUES / PUBLIC GUIDED TOURS

Siehe detailliertes Ausstellungsprogramm und Internet

Voir le programme détaillé des expositions et le site Internet

See the exhibition program for exact dates

GRUPPENFÜHRUNGEN / VISITES COMMENTÉES POUR LES GROUPES / GUIDED TOURS FOR GROUPS

T +41 31 328 09 11, F +41 31 328 09 10, vermittlung@kunstmuseumbn.ch

Programmänderungen bleiben vorbehalten / Programme donné sous réserve de modifications / The program is subject to change

KUNSTMUSEUM BERN DIGITAL

BLEIBEN SIE AUF DEM LAUFENDEN

RESTEZ INFORMÉ(E)!

STAY UP TO DATE!

KURZFILME ZU WERKEN AUS DER SAMMLUNG

CLIPS VIDÉOS SUR LES ŒUVRES DE LA COLLECTION

VIDEO CLIPS WITH HIGHLIGHTS OF WORKS FROM THE COLLECTION

facebook

twitter

> www.facebook.com/kunstmuseumbn

> www.twitter.com/kunstmuseumbn

YouTube

> www.youtube.com/kunstmuseumbn

KUNST
MUSEUM
BERN

BLOG

> <http://blog.kunstmuseumbn.ch>

KUNST
MUSEUM
BERN

Hodlerstrasse 8–12, CH-3000 Bern 7

Di 10h–21h, Mi–So 10h–17h

www.kunstmuseumbn.ch

info@kunstmuseumbn.ch

T +41 31 328 09 44

CREDIT SUISSE

Partner Kunstmuseum Bern



Burggemeinde
Bern



SILVIA GERTSCH, XERXES ACH: SINNESREIZE

SILVIA GERTSCH, XERXES ACH: MAGIES SENSORIELLES

SILVIA GERTSCH, XERXES ACH: EMBRACING SENSATION

23.10.2015 – 21.02.2016

RICCO WASSMER 1915 – 1972. ZUM 100. GEBURTSTAG

RICCO WASSMER 1915 – 1972. 100E ANNIVERSAIRE

RICCO WASSMER 1915 – 1972: HIS CENTENARY BIRTHDAY

27.11.2015 – 13.03.2016

**KUNST
MUSEUM
BERN**

Hodlerstrasse 8–12, CH-3000 Bern 7

Di 10h – 21h, Mi – So 10h – 17h

www.kunstmuseumbern.ch

info@kunstmuseumbern.ch

T +41 31 328 09 44

Ricco Wassmer

(eigtl. Erich Hans Wassmer)

La roue, 1957

Öl auf Leinwand, 55 x 38 cm

Privatbesitz, Schweiz

© Ruedi A. Wassmer, Zürich



CHINESE WHISPERS. NEUE KUNST AUS DEN SIGG UND M+ SIGG COLLECTIONS

CHINESE WHISPERS. DES ŒUVRES RÉCENTES DES COLLECTIONS SIGG ET M+ SIGG

CHINESE WHISPERS. RECENT WORKS FROM THE SIGG & M+ SIGG COLLECTIONS

19.02 – 19.06.2016

Eröffnung / Ouverture / Opening: 18.02.2016, 18h30

«Chinese Whispers» (Chinesisches Geflüster) heisst ein Kinderspiel, bei dem eine Nachricht weitergeflüstert wird, die sich mit der Zeit verändert. Eine geeignete Metapher also für die Beschäftigung mit zeitgenössischer chinesischer Kunst. Diese ist aufgrund kultureller und politischer Differenzen zwar fremd, aber auch zunehmend vertraut, weil sie das Leben in einer globalisierten Welt zeigt. In der Ausstellung werden einerseits sozialkritische Arbeiten, welche die Lebensumstände in China reflektieren, andererseits formal neue Werke, die zwischen globaler Kunst und lokaler Tradition stehen, präsentiert. Beide Pole zusammen geben einen höchst lebendigen Einblick in das aktuelle Schaffen des grössten Kulturraums der Welt.

Eine Ausstellung organisiert von Kunstmuseum Bern und Zentrum Paul Klee im Dialog mit M+ West Kowloon Cultural District, Hongkong, und Dr. Uli Sigg. Die Ausstellung wird danach im MAK – Österreichisches Museum für angewandte Kunst / Gegenwartskunst in Wien zu sehen sein.

Les « Chinese Whispers » (Chuchotements chinois) sont un jeu d'enfant lors duquel les participants se murmurent à l'oreille un message qui subit des déformations au cours de sa transmission. Ce jeu est donc la parfaite métaphore de notre relation à l'art contemporain chinois. S'il nous reste étranger en raison des différences culturelles et politiques qui nous en séparent, il nous est aussi de plus en plus proche du simple fait qu'il montre la vie contemporaine dans un monde globalisé. L'exposition présente, d'une part, des œuvres empreintes de critique sociale reflétant les conditions de vie en Chine, et de l'autre, des œuvres formellement inédites, entre art global et tradition locale. Ces deux axes thématiques brossent un panorama des plus vivants de l'art produit de nos jours dans le plus grand espace culturel de la planète.

Une exposition organisée par le Musée des Beaux-Arts de Berne et le Zentrum Paul Klee en dialogue avec M+ West Kowloon Cultural District, Hongkong et Dr. Uli Sigg. L'exposition sera ensuite présentée au MAK – Musée autrichien des Arts appliqués / de l'Art contemporain, Vienne.

“Chinese Whispers” is the name of a children’s game in which the participants pass on a message by whispering it to one another. The message changes as it proceeds from one player to the next. Thus the name of the game provides a fitting metaphor for our interest in contemporary Chinese art. It is alien to us because China’s culture and politics are different to ours. The presentation comprises not only works that criticize society, addressing living conditions in China, but also formally very avant-garde works of art that pursue contemporary trends spanning global art and local traditions. Both approaches exhibited together give us a lively and vibrant view of present-day art in the largest—and one of the most complex—cultural regions in the world.

An exhibition organized by the Museum of Fine Arts Berne and the Zentrum Paul Klee in dialogue with M+ West Kowloon Cultural District, Hongkong, and Dr. Uli Sigg. Subsequently the exhibition will be showing at MAK—Austrian Museum of Applied Arts / Contemporary Art in Vienna.

Kuratorin / Commissaire / Curator: Kathleen Bühler

KUNST
MUSEUM
BERN



Zentrum Paul Klee
Bern

Gegründet von
Maurice E. und Martha Müller
sowie den Erben Paul Klee

www.kunstmuseumbern.ch
www.zpk.org

Li Tianbing
Ensemble # 1 + 2

(Ausschnitt), 2008

Öl auf Leinwand

2 Tafeln, 200 x 400 cm

M+ Sigg Collection



MODERNE MEISTER. «ENTARTETE» KUNST IM KUNSTMUSEUM BERN

MAÎTRES DE L'ART MODERNE. L'ART « DÉGÉNÉRÉ » AU MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE BERNE

MODERN MASTERS. "DEGENERATE" ART AT THE MUSEUM OF FINE ARTS BERNE

08.04. – 21.08.2016

Eröffnung / Ouverture / Opening: 07.04.2016, 18h30

Erstmals beschäftigt sich das Kunstmuseum Bern in einer Sonderschau mit der Erwerbungs-
geschichte seiner Sammlung Moderner Meister. Das Kunstmuseum Bern hat seine Kollektion
mit Spitzenwerken von Marc Chagall, Wassily Kandinsky, Ernst Ludwig Kirchner, Paul Klee,
Franz Marc oder Pablo Picasso dabei nur zum geringeren Teil aus eigenen Mitteln erworben.
Zahlreiche private Sammler und weitere Institutionen haben ihre Werke dem Museum über-
lassen, als Stiftung, Legat, Schenkung oder als Dauerleihgabe. Einige dieser Werke wurden
durch die Nationalsozialisten ab 1937 aus deutschen Museen entsammelt. Die Ausstellung
beleuchtet deshalb auch Themen wie «Entartete Kunst» oder die «Geistige Landesverteidi-
gung» der Schweiz.

*Maîtres de l'art moderne est la première exposition dédiée par le Musée des Beaux-Arts
de Berne à l'histoire de ses acquisitions d'œuvres d'art moderne. Sa collection réunit des
chefs-d'œuvre de Marc Chagall, Wassily Kandinsky, Ernst Ludwig Kirchner, Paul Klee, Franz
Marc ou Pablo Picasso, mais seule une petite partie d'entre eux a pu être acquise avec les
fonds propres du musée. De nombreux collectionneurs privés et institutions, notamment des
fondations, y ont déposé leurs œuvres sous la forme de legs, de dons ou de prêts de longue
durée. Quelques-unes de ces œuvres proviennent de musées allemands dont les collections
furent expurgées par les nationaux-socialistes à partir de 1937. C'est pourquoi l'« art dégé-
néré » ou la « défense spirituelle » suisse font partie des thèmes abordés par l'exposition.*

For the very first time, the Museum of Fine Arts Berne is mounting a special exhibition that
takes an intensive look at the modern masters collection from the angle of its acquisition
history. With its own funds, the museum only purchased a small proportion of the items in the
collection, which boasts major works by artists such as Marc Chagall, Wassily Kandinsky,
Ernst Ludwig Kirchner, Paul Klee, Franz Marc, or Pablo Picasso. Indeed, numerous private col-
lectors and further institutions donated artworks to the museum as endowments, bequests,
gifts, or permanent loans. A number of the pieces were accrued when the Nazis sorted them
out of German museums from 1937 onward. Therefore the exhibition highlights issues such as
"degenerate art" or "intellect as a national defense mechanism" in Switzerland.

Kurator / Commissaire / Curator: Daniel Spanke

**KUNST
MUSEUM
BERN**

Hodlerstrasse 8–12, CH-3000 Bern 7

Di 10h–21h, Mi–So 10h–17h

www.kunstmuseumbern.ch

info@kunstmuseumbern.ch

T +41 31 328 09 44

Franz Marc

Traum, 1913

Öl auf Papier auf Karton, 76 x 101 cm

Kunstmuseum Bern



**WITHOUT RESTRAINT. WERKE MEXIKANISCHER KÜNSTLERINNEN AUS DER
DAROS LATINAMERICA COLLECTION**

*WITHOUT RESTRAINT. ŒUVRES D'ART DE FEMMES ARTISTES MEXICAINES DE LA
DAROS LATINAMERICA COLLECTION*

WITHOUT RESTRAINT. WORKS BY MEXICAN WOMEN ARTISTS FROM THE
DAROS LATINAMERICA COLLECTION

03.06. – 23.10.2016

Eröffnung / Ouverture / Opening: 02.06.2016, 18h30

Die Werke von Teresa Serrano (*1936), Ximena Cuevas (*1963), Betsabeé Romero (*1963), Teresa Margolles (*1963), Claudia Fernández (*1965), Melanie Smith (*1965) und Maruch Sántiz Gómez (*1975) stellen die traditionellen Rollen von Frauen innerhalb der mexikanischen Gesellschaft in Frage. Ihre Fotografien, Videos, Objekte und Installationen aus dem Bestand der Daros Latinamerica Collection (Zürich) werden zum ersten Mal zusammen in der Schweiz ausgestellt und werfen einen subversiven Blick auf die herrschenden Machthierarchien und die unterschiedlichen Manifestationen der nationalen Identität in Mexiko.

*«Without Restraint» présente des œuvres de la Daros Latinamerica Collection (Zurich) conçues par Teresa Serrano (*1936), Ximena Cuevas (*1963), Betsabeé Romero (*1963), Teresa Margolles (*1963), Claudia Fernández (*1965), Melanie Smith (*1965) et Maruch Sántiz Gómez (*1975). C'est la première fois qu'une exposition collective est consacrée à ces artistes. Leurs œuvres remettent en question les rôles traditionnels des femmes au sein de la société mexicaine. Sous des formes variées, photographie, art vidéo, objet sculptural ou installation, elles posent un regard subversif sur les hiérarchies de pouvoir existantes et les diverses manifestations de l'identité nationale au Mexique.*

Challenging the traditional roles assigned to women within Mexican society, for the first time works of the following contemporary Mexican women artists are being exhibited together in Switzerland: Teresa Serrano (*1936), Ximena Cuevas (*1963), Betsabeé Romero (*1963), Teresa Margolles (*1963), Claudia Fernández (*1965), Melanie Smith (*1965), and Maruch Sántiz Gómez (*1975). Their photos, videos, objects and installations, all of which are on loan from the Daros Latinamerica Collection (Zurich), cast a subversive light on the dominant hierarchies of power and the different manifestations of national identity in Mexico.

Kuratorin / Commissaire / Curator: Valentina Locatelli

**KUNST
MUSEUM
BERN**

Hodlerstrasse 8–12, CH-3000 Bern 7
Di 10h–21h, Mi–So 10h–17h
www.kunstmuseumbern.ch
info@kunstmuseumbern.ch
T +41 31 328 09 44

Betsabeé Romero, *1963
Piel de casa, 2001

Color print on Kodak Professional Digital Paper
mounted on aluminum, 69,5 x 103,9 cm
Daros Latinamerica Collection, Zürich



BERNS VERLORENER ALTAR. NIKLAUS MANUEL UND DIE TAFELN DER PREDIGERKIRCHE ZU BERN

L'AUTEL DISPARU. NIKLAUS MANUEL ET LE RETABLE DE L'ÉGLISE DES DOMINICAINS DE BERNE

BERN'S LOST ALTAR. NIKLAUS MANUEL AND THE PANELS OF DOMINICAN CHURCH IN BERN

17.08.2016 – 30.04.2017

Eröffnung / Ouverture / Opening: 16.08.2016, 18h30

Niklaus Manuel gehört zu den markanten Persönlichkeiten im Übergang vom Mittelalter zur Neuzeit. Er war Maler, Politiker, Reformator, Reissläufer, Kriegsherr, Dynastiegründer und vieles mehr. Von ihm haben sich drei Tafeln im Kunstmuseum Bern erhalten, die einem verlorenen Altar in der Predigerkirche zu Bern, der heutigen Französischen Kirche, zugeschrieben werden. Was geschieht den Bildern, wenn sich ihre Deutung radikal ändert? In der Kirche Teil eines «sakralen Möbels» werden sie im Kunstmuseum als Werke eines wichtigen Künstlers aufbewahrt. Die kleine Sammlungspräsentation geht diesen Fragen nach.

Niklaus Manuel compte parmi les personnalités marquantes de la période charnière entre le Moyen-Âge et les Temps modernes. Peintre, homme politique, réformateur, mercenaire, seigneur de guerre et fondateur de dynastie, il est l'auteur de trois panneaux conservés au Musée des Beaux-Arts de Berne qui étaient destinés à un autel aujourd'hui disparu de l'église des Dominicains de Berne, l'église française actuelle. Qu'arriverait-il à ces peintures si l'on en changeait radicalement l'interprétation? Partie d'un «meuble sacré» dans l'église, elles apparaissent au musée comme les œuvres d'un artiste éminent. Ces questions seront au cœur de cette petite présentation d'œuvres de la collection.

Niklaus Manuel is one of the prominent figures in the period of transition from the Middle Ages to the early modern age. He was a painter, statesman, reformer, Swiss mercenary, commander-in-chief, founder of the Manuel dynasty, and many other things as well. Three panels ascribed to his hand have survived as part of the Museum of Fine Arts Berne Collection. They originally belonged to a lost altarpiece of the former Dominican church in Bern, now called Französische Kirche (French church). What actually happens to pictures when their meaning undergoes a radical change? Whereas they were "sacred fixtures" while housed in a church, at the Museum of Fine Arts Berne they are kept and cared for as the works of an important artist. This small presentation of the collection addresses these topics.

Kurator / Commissaire / Curator: Daniel Spanke

**KUNST
MUSEUM
BERN**

Hodlerstrasse 8–12, CH-3000 Bern 7
Di 10h–21h, Mi–So 10h–17h
www.kunstmuseumbern.ch
info@kunstmuseumbern.ch
T +41 31 328 09 44

Niklaus Manuel (Deutsch)
Die Bekehrung des Saulus, 1515/1518
Mischtechnik auf Fichtenholz, 119,5 x 155,7 cm
Gottfried Keller-Stiftung
Bundesamt für Kultur, Bern
Depositum im Kunstmuseum Bern



«WAS BLEIBT». DIE WELT DES CESARE LUCCHINI
« CE QUI RESTE ». LE MONDE DE CESARE LUCCHINI
"WHAT REMAINS". THE WORLD OF CESARE LUCCHINI

23.09.2016 – 08.01.2017

Eröffnung / Ouverture / Opening: 22.09.2016, 18h30

Der Tessiner Maler Cesare Lucchini (*1941) hat einen international beachteten Beitrag zur abstrakt-expressiven Kunst seit den 1960er Jahren geleistet. Seine Bildfindungen leben von rätselhaften Zeichen, angedeuteten Erscheinungen und der Farbe als sensiblen Empfingsträger. Lucchini praktiziert Malerei als eine experimentelle Versuchsanordnung. Zwischen den Farbschichten konkretisieren sich seine Auseinandersetzung mit dem eigenen Ich und seine persönliche Erkundung der Wirklichkeit. Es ist eine Welt voller drängender Fragen und zerbrechlicher Poesie. Die Ausstellung diskutiert Lucchinis Schaffen im Kontext existenzialistischer Kunst und integriert dafür Skulpturen u.a. von Alberto Giacometti, Robert Müller und Hans Josephsohn.

Le peintre tessinois Cesare Lucchini (né en 1941) apporte depuis les années 1960 une contribution internationalement reconnue à l'art expressionniste abstrait. Ses compositions sont animées de signes énigmatiques et de phénomènes diffus où la couleur joue le rôle de support sensible de la perception. Pour Lucchini, la pratique de la peinture a valeur de protocole expérimental. Chaque couche de peinture est l'occasion d'une confrontation avec son propre Moi et d'une exploration personnelle de la réalité – un monde où les questions pressantes se mêlent à une poésie fragile. L'exposition examine l'art de Lucchini à la lumière de l'art existentialiste et inclut notamment à cet effet des sculptures d'Alberto Giacometti, Robert Müller et Hans Josephsohn.

The Ticinese painter Cesare Lucchini (*1941) has made an internationally acknowledged contribution to abstract-expressionist art since the 1960s. The compositions he invents depend on enigmatic signs and characters, phantomlike manifestations, and color as sensitive agents for touching the emotions. At a practical level, Lucchini views painting as an experimental test arrangement. Between the layers of paint he concretizes his confrontation with Self and his personal investigation of reality. This artist's oeuvre presents a world packed with pressing issues and is frangibly poetic. The exhibition discusses Lucchini's work in the context of existential art and, with this in mind, integrates sculptures by artists such as Alberto Giacometti, Robert Müller, and Hans Josephsohn.

Kuratoren / Commissaires / Curators: Matthias Frehner, Simon Oberholzer

**KUNST
MUSEUM
BERN**

Hodlerstrasse 8–12, CH-3000 Bern 7
Di 10h–21h, Mi–So 10h–17h
www.kunstmuseumbern.ch
info@kunstmuseumbern.ch
T +41 31 328 09 44

Cesare Lucchini
Quel che rimane – apparizione, 2007
Öl auf Leinwand, 228 x 201 cm
Kunstmuseum Bern



VON RAPHAEL BIS RUBENS. DIE SAMMLUNGEN DER FÜRSTEN VON LIECHTENSTEIN

DE RAPHAËL À RUBENS. LES COLLECTIONS DES PRINCES DE LIECHTENSTEIN

FROM RAPHAEL TO RUBENS. THE COLLECTIONS OF THE PRINCES OF LIECHTENSTEIN

11.11.2016 – 26.03.2017

Eröffnung / Ouverture / Opening: 10.11.2016, 18h30

Die Ausstellung bietet einen repräsentativen Querschnitt durch die immensen Schätze aus den Sammlungen der Fürsten von Liechtenstein. Zu sehen sind unter anderen absolute Meisterwerke von Raphael, Peter Paul Rubens, Frans Hals, Jacques Jordaens und Anthonis van Dyck sowie Skulpturen, Zeichnungen und kunsthandwerkliche Arbeiten von höchster Qualität aus dem 14. bis 19. Jahrhundert. Beleuchtet werden Sammlungsschwerpunkte wie etwa die Geschichte des Fürstenhauses, christliche und mythologische Themen, Porträt- und Landschaftsmalerei, Stilleben sowie Kunstkammer und Jagd.

L'exposition propose un panorama représentatif des immenses trésors des collections des Princes de Liechtenstein. On pourra non seulement y admirer des chefs-d'œuvre absolus de Raphaël, Pierre Paul Rubens, Frans Hals, Jacob Jordaens et Antoine van Dyck, mais aussi des sculptures, des dessins et des pièces d'artisanat d'art d'une qualité exceptionnelle, le tout s'échelonnant du XIV^e au XIX^e siècle. L'exposition met en lumière les points forts des collections, notamment l'histoire de la maison princière, les sujets chrétiens et mythologiques, la peinture de portrait et de paysage, les natures mortes ainsi que les cabinets de curiosités et la chasse.

The exhibition affords a representative cross-section of the great treasures from the collections of the princes of Liechtenstein. Among the works on show are absolute masterpieces by Raphael, Peter Paul Rubens, Frans Hals, Jacques Jordaens, and Anthony van Dyck—as well as sculptures, drawings, and artisanal objects of the highest quality from the 14th to 19th centuries. The show examines the focal points of the collections, such as the dynastic history of the collectors, Christian and mythological subject matter, portraits and landscape painting, still-lives, as well as cabinets of curiosities and hunting.

Kuratoren / Commissaires / Curators: Matthias Frehner, Regula Berger, Simon Oberholzer

**KUNST
MUSEUM
BERN**

Hodlerstrasse 8–12, CH-3000 Bern 7
Di 10h–21h, Mi–So 10h–17h
www.kunstmuseumbern.ch
info@kunstmuseumbern.ch
T +41 31 328 09 44

Peter Paul Rubens
Die Beweinung Christi, um 1612
Öl auf Leinwand, 151 x 204 cm
LIECHTENSTEIN. The Princely Collections,
Vaduz–Vienna, Inv.-Nr. GE 62
© LIECHTENSTEIN. The Princely Collections,
Vaduz–Vienna



2004

TED SCAPA. DER KÜNSTLER

TED SCAPA. L'ARTISTE

TED SCAPA. THE ARTIST

18.11.2016 – 19.02.2017

Eröffnung / Ouverture / Opening: 17.11.2016, 18h30

Ted Scapas (*1931) Leben und Werk ist ein Universum voller überbordender Kreativität. Bekannt geworden als Cartoonist und Fernsehmoderator ist er auch Maler, Plastiker und Fotograf. Sein Schaffen ist bestimmt von Witz und Vitalität, von der Verwandlung des Alltäglichen in Bildfindungen voller Hintersinn und Lebensfreude. Mit sparsamen Mitteln hat er eine Bildsprache erfunden, die sich jedem unmittelbar erschliesst. Scapas Kunst bezaubert durch Direktheit, Spontaneität und Unverwechselbarkeit. Sie ist wie ihr Erschaffer: ein Phänomen.

La vie et l'œuvre de Ted Scapa (né en 1931) forment un univers débordant de créativité. Connu comme dessinateur de presse et animateur de télévision, l'homme est aussi peintre, sculpteur et photographe. Métamorphosant le quotidien avec humour et vitalité, son œuvre se nourrit d'inventions visuelles pleines de sous-entendus et de joie de vivre. À l'aide d'outils modestes, l'artiste a forgé un langage visuel compréhensible par tous. L'art de Scapa enchante par son immédiateté, sa spontanéité et son originalité. Il est comme son créateur : un phénomène.

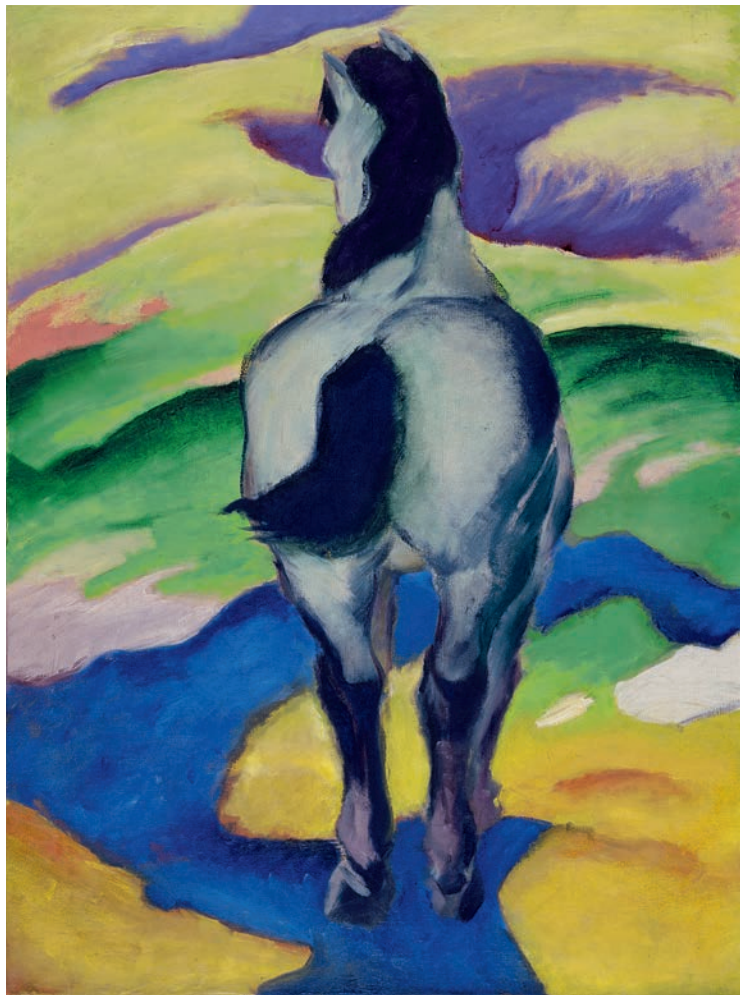
Ted Scapa's (*1931) life and work presents a universe jam-packed with creativity. He came to fame as a cartoonist and TV host, but is a painter, sculptor, and photographer too. His work is characterized by its wit and vitality, by metamorphosis of the everyday into pictorial inventions pregnant with deeper meaning and a zest for life. He invented a visual language that is remarkable in its simplicity, that is straightforward and easy for everyone to understand. Scapa's art fascinates because of its directness, spontaneity, and uniqueness. It is like the person who created it: quite a phenomenon.

Kurator / Commissaire / Curator: Matthias Frehner

**KUNST
MUSEUM
BERN**

Hodlerstrasse 8–12, CH-3000 Bern 7
Di 10h–21h, Mi–So 10h–17h
www.kunstmuseumbern.ch
info@kunstmuseumbern.ch
T +41 31 328 09 44

Ted Scapa
Point of return, 2000
Gouache auf Leinwand, 180 x 120 cm
© Der Künstler



DIE SAMMLUNG DES KUNSTMUSEUMS BERN

LA COLLECTION DU KUNSTMUSEUM BERN

THE COLLECTION OF THE KUNSTMUSEUM BERN

Das Kunstmuseum Bern ist das älteste Kunstmuseum der Schweiz mit einer permanenten Sammlung. Werke von Paul Klee, Pablo Picasso, Ferdinand Hodler, Meret Oppenheim haben das Kunstmuseum Bern zu einer Institution mit Weltruf gemacht. Die stets wachsende und sich wandelnde Sammlung reicht von der Gotik bis zur Gegenwart und besteht derzeit aus über 4'000 Gemälden und Skulpturen sowie rund 45'000 Handzeichnungen, Druckgrafiken, Fotografien, Videos und Filmen. Damit ist sie nicht nur eine der wichtigsten und vielfältigsten Sammlungen in der Schweiz, sondern besitzt vor allem dank den Werkgruppen der klassischen Moderne internationale Bedeutung.

Le Musée des Beaux-Arts de Berne, le plus ancien musée d'art de Suisse doté d'une collection permanente. Les œuvres de Paul Klee, Pablo Picasso, Ferdinand Hodler et Meret Oppenheim ont contribué à faire du Musée des Beaux-Arts de Berne une institution de réputation internationale. La collection, en constante évolution et mutation, comprend actuellement plus de 4'000 peintures et sculptures et près de 45'000 dessins, gravures, photographies, films et vidéos. Elle n'est donc pas seulement une des collections les plus importantes et les plus diversifiées de Suisse, mais son important groupe d'œuvres d'art moderne du début du 20^e siècle lui confère également une valeur de portée internationale.

The Kunstmuseum Bern is the oldest fine art museum in Switzerland with a permanent collection. It enjoys a worldwide reputation thanks to works by Paul Klee, Pablo Picasso, Ferdinand Hodler, and Meret Oppenheim. Its ever-growing holdings currently encompass over 4,000 paintings and sculptures, as well as some 45,000 drawings, engravings, photographs, films, and videos. This makes it not only one of the most outstanding and multifarious collections in Switzerland but also one of international significance due to its collections of works from the "classical" modern era.

**KUNST
MUSEUM
BERN**

Hodlerstrasse 8–12, CH-3000 Bern 7
Di 10h–21h, Mi–So 10h–17h
www.kunstmuseumbern.ch
info@kunstmuseumbern.ch
T +41 31 328 09 44

Franz Marc
Blaues Pferd II, 1911
Öt auf Leinwand, 113 x 86 cm
Kunstmuseum Bern
Stiftung Othmar Huber, Bern



KUNSTMUSEUM BERN @ PROGR: FENSTER ZUR GEGENWART – WERKE AUS DER SAMMLUNG
KUNSTMUSEUM BERN @ PROGR : FENÊTRE SUR LE CONTEMPORAIN – ŒUVRES DE LA COLLECTION
KUNSTMUSEUM BERN @ PROGR: WINDOWS ON THE PRESENT – WORKS FROM THE COLLECTION

Der Ausstellungsraum Kunstmuseum Bern @ PROGR ist ein Off-Space für Gegenwarts-kunst. Hier zeigt das Kunstmuseum Bern in Kooperation mit der Stadtgalerie jährlich gut acht Präsentationen mit Werken aus der Sammlung des Museums. In der Vergangenheit gehörten zu den ausgestellten Künstlern unter anderem Marina Abramovic, Raymond Pettibon, Luzia Hürzeler, Carlo Lischetti, Kotscha Reist und Cécile Wick.

Kunstmuseum Bern @ PROGR est un espace d'exposition hors les murs dédié à l'art contemporain. En coopération avec la Stadtgalerie, le Musée des Beaux-Arts de Berne y présente des œuvres de sa collection, une petite dizaine chaque année. Parmi les artistes qui y furent exposés par le passé, on peut citer Marina Abramovic, Raymond Pettibon, Luzia Hürzeler, Carlo Lischetti, Kotscha Reist et Cécile Wick.

The exhibition space Kunstmuseum Bern @ PROGR is a non-commercial, non-traditional space for contemporary art. It is here that the Museum of Fine Arts Berne, jointly with the Stadt-galerie, annually mounts some eight presentations with work from the Kunstmuseum's collection. Marina Abramovic, Raymond Pettibon, Luzia Hürzeler, Carlo Lischetti, Kotscha Reist and Cécile Wick are among the artists whose work was exhibited at this venue in the past.

Kuratorin / Commissaire / Curator: Kathleen Bühler und Sarah Merten

PREISVERLEIHUNG UND PRÄSENTATION DES CREDIT SUISSE FÖRDERPREISES VIDEOKUNST 2016

REMISE ET EXPOSITION DU PRIX CREDIT SUISSE D'ART VIDÉO 2016

AWARD CEREMONY AND PRESENTATION OF THE CREDIT SUISSE VIDEO ART SPONSORSHIP AWARD 2016

26.02. – 14.03.2016

Eröffnung / Ouverture / Opening: 25.02.2016, 18h

Kuratorin / Commissaire / Curator: Kathleen Bühler

**KUNST
MUSEUM
BERN**

PROGR
ZENTRUM FÜR KULTURPRODUKTION

KUNSTMUSEUM BERN@PROGR

Hodlerstrasse 1, CH - 3000 Bern 7, T +41 31 328 09 44

info@kunstmuseumbern.ch, www.kunstmuseumbern.ch

Mi – Fr 14h – 18h, Sa 12h – 16h



ABOUT TREES

16.10.2015 – 24.01.2016

PAUL KLEE. BEWEGTE BILDER

PAUL KLEE. IMAGES EN MOUVEMENT

PAUL KLEE. PICTURES IN MOTION

19.01.2016 – 08.01.2017

CHINESE WHISPERS. NEUE KUNST AUS DEN SIGG UND M+ SIGG COLLECTIONS

EINE KOOPERATION VON KUNSTMUSEUM BERN UND ZENTRUM PAUL KLEE

CHINESE WHISPERS. DES ŒUVRES RÉCENTES DES COLLECTIONS SIGG ET M+ SIGG

UNE COOPÉRATION DU MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE BERNE ET DU ZENTRUM PAUL KLEE

CHINESE WHISPERS. RECENT WORKS FROM THE SIGG & M+ SIGG COLLECTIONS

A COOPERATION OF THE MUSEUM OF FINE ARTS BERNE AND THE ZENTRUM PAUL KLEE

19.02. – 19.06.2016

PAUL KLEE. ICH BIN MALER

PAUL KLEE. JE SUIS PEINTRE

PAUL KLEE. I AM A PAINTER

07.07. – 30.10. 2016

PAUL KLEE UND DIE SURREALISTEN

IN ENGER ZUSAMMENARBEIT MIT DEM CENTRE POMPIDOU, PARIS

PAUL KLEE ET LES SURREALISTES

AVEC LA PARTICIPATION EXCEPTIONNELLE DU CENTRE POMPIDOU, PARIS

PAUL KLEE AND THE SURREALISTS

IN CLOSE COOPERATION WITH THE CENTRE POMPIDOU, PARIS

18.11.2016 – 12.03.2017



**Zentrum Paul Klee
Bern**

Monument im Fruchtländ 3, CH-3006 Bern

Di – So 10h – 17h

www.zpk.org

info@zpk.org

T +41 31 359 01 01